

Eterno e Senhor: Termos Pagãos?

Por Sha'ul Bentsion

I - Introdução

Pela internet, encontra-se a teoria de que duas palavras frequentemente utilizadas para se referirem a Elohim sejam de origem pagã. São elas as palavras 'Eterno', e 'Senhor'.

Esse tipo de afirmação demanda uma verificação, pois se tais palavras encontrarem suas raízes no paganismo, então de fato, por zelo, seria fundamental a abstenção de utilizá-las para se referir a Elohim.

Será que essas teorias estão corretas? Para responder a essa pergunta, abaixo segue uma investigação aprofundada da etimologia de tais termos.

II - O Termo 'Eterno'

Abaixo, a etimologia da palavra 'Eterno', segundo diversas fontes:

Online Dictionary of Etymology

Eterno - Do latim *aeternus*, contração de *aeviternus*, 'de grande idade', de *aevum* 'idade'

Aevum - 'espaço de tempo, eternidade'

Dicionário de Latim da University of Notre Dame

Aeternus - eterno, que dura para sempre; 'aeternum' ou 'in aeternum', [para sempre]

Dicionário Michaelis da Língua Portuguesa

eterno

e.ter.no

adj (lat aeternu) 1 Que não tem princípio nem fim. 2 Que teve princípio, mas não terá fim. 3 De duração indefinida. 4 Que se faz ou se repete amiúde. 5 Imortalizado, célebre.

O termo 'eterno' vem do latim *aeternus*, que é uma contração de *aeviternus*.

O termo *aeviternus* é derivado de *aevum*, que por sua vez é a palavra latina para 'espaço de tempo', e também usado para se referir à eternidade.

Como se conclui com relativa facilidade, o termo apenas indica período de tempo, e não tem qualquer raiz no paganismo, na adoração a deuses estranhos, nem tampouco se configura como nome de uma deidade.

III - Eterno x Éter

Mas, de onde então vem a idéia de que o termo 'eterno' possa ser de origem pagã?

A ideia nasce de um equívoco por conta da suposição de que o termo 'eterno' derive de 'Éter'. Na realidade, isso não ocorre. Novamente, recorramos ao dicionário:

Dicionário Michaelis da Língua Portuguesa

éter

é.ter

sm (gr aithér) 1 Fís Hipotético fluido cósmico extremamente sutil, que enche os espaços, penetra os corpos e é considerado, pela teoria ondulatória, o agente de transmissão da luz, do calor, da eletricidade etc. 2 Quím Líquido aromático, incolor, extremamente volátil e inflamável [(C₂H₅)₂O], que se produz pela destilação de álcool com ácido sulfúrico. É usado principalmente como solvente e anestésico; éter etílico, éter sulfúrico. 3 Cada um de uma classe de compostos orgânicos, relativamente inertes, tipificados pelo éter etílico e caracterizados por um átomo de oxigênio ligado a dois átomos de carbono, de ordinário contidos em radicais de hidrocarboneto. 4 Os espaços celestes. É. de petróleo: destilado volátil, inflamável, do petróleo (tal como a ligroína e a benzina de petróleo). É. etílico, Quím: a) o mesmo que éter, acepção 2; b) éter em que um dos radicais unidos ao oxigênio é etilo. É. fóssil ou éter mineral: espécie de nafta muito pura. É. sulfúrico: o mesmo que éter, acepção 2.

Como se pode observar, o termo Éter deriva do grego aither, que nada tem a ver com o latim aeviternus.

Observe o significado de aither, abaixo:

Online Dictionary of Etymology

Aither - 'o puro superior, brilhante ar', do grego aither 'ar superior; brilhante, ar mais puro; o céu', de aithen 'queimar, brilhar'... Na cosmologia antiga, o elemento que preenchia todo o espaço além da esfera da lua, constituindo a substância das estrelas e planetas. Concebido como uma forma mais pura de ar, ou como um quinto elemento.

De fato, o termo *Aither* é, na mitologia grega, personificado na forma de um deus, sendo um dos elementos nascidos dos deuses primordiais.

Todavia, o termo grego *aither* não tem absolutamente nada a ver com o termo ‘eterno’! A grafia inclusive, nas línguas originais é muito diferente.

No grego primitivo, o termo *aither* se escreve Αἰθήρ. Já o termo latino *aevum* deriva da raiz grega αἰέω, que significa ‘sempre’. Observe que não apenas o significado é diferente, mas as raízes também são completamente distintas!

O termo latino *aevum* é também a fonte da pouco conhecida palavra ‘evo’, no português, que é cognata do termo ‘ever’, em português. É também a fonte de alguns sufixos usados para conjugações verbais.

Portanto, ideia de que ‘Eterno’ seja um nome pagão e que por isso não deva ser usado para se referir a Elohim não se sustenta quando analisada à luz da etimologia.

Infelizmente, muitas das pessoas que perpetuam tais ideias nem sempre têm o cuidado de verificarem suas fontes, para não caírem em graves equívocos como neste caso.

Não há, portanto, absolutamente nada de errado em chamar a Elohim de ‘Eterno’.

III - O Termo ‘Senhor’

E o que dizer do termo ‘Senhor’, que alguns grupos também supõem ser de origem pagã?

Etimologicamente, a palavra ‘senhor’ e a palavra ‘sênior’ são fundamentalmente semelhantes:

Dicionário Michaelis da Língua Portuguesa

senhor

se.nhor

*sm (lat seniore) 1 Tratamento dado por cortesia a qualquer homem a quem ou de quem se fala ou escreve e que se usa só ou anteposto ao nome: Fale, senhor X. Que disse o senhor? Que disse o senhor X? 2 Soberano, chefe; título honorífico de alguns monarcas. 3 Homem de alta consideração; nobre. 4 Título de nobreza de alguns fidalgos. 5 Proprietário, possuidor, dono absoluto; possuidor de algum Estado ou território. 6 Aquele que tinha autoridade feudal sobre certas pessoas ou propriedades; proprietário feudal. 7 Tratamento de criados para os amos. 8 Dono da casa. 9 O marido em relação à esposa. 10 D***, J*** C***. 11 A hóstia consagrada; o viático. Nosso Senhor ou o Senhor: J*** C***. S. de engenho: a) proprietário de engenho de açúcar; b) peixe marinho (*Acanthistius brasilianus*), também chamado serigado-focinhudo. S. direito ou S. direto, Dir: o proprietário de um prédio cujo*

domínio se transferiu para outra pessoa chamada foreiro nos contratos de emprazamento, aforamento ou enfiteuse. S. do seu nariz, pop: sujeito dado a importante, indivíduo que não aceita conselhos de ninguém. S. morto: a imagem do Senhor Jesus, retirado da cruz. Descansar no regaço do Senhor: morrer. Estar senhor de alguma coisa: a) possuí-la; b) ter dela perfeito conhecimento. Estar senhor de si: estar calmo, a sangue frio, em perfeito juízo. Fazer-se senhor de: apoderar-se de. Ficar senhor do campo: a) ganhar a batalha, pondo o inimigo em fuga; b) não ter concorrentes em suas pretensões ou em sua atividade. Senhor de baração e cutelo: aquele que pratica vexações e prepotências, por alusão aos senhores feudais que dispunham da vida dos seus vassalos. Ser senhor de si ou das suas ações: poder agir livremente; poder dispor de si; ser completamente independente.

sênior

sê.nior

adj (lat seniore) Mais velho. (Emprega-se geralmente depois do nome e apelido de uma pessoa, para a diferenciar de um parente mais novo que tenha o mesmo nome e apelido.) sm Esportista que já obteve primeiros prêmios. Antôn: júnior. Pl: seniores. S. forte, Esp: o que subiu à categoria mais elevada. S. fraco, Esp: o que, por falta de predicados físicos, não pode competir com os fortes.

Dicionário de Latim da University of Notre Dame

sênior

senex senis compar. senior: adj. [idoso, velho]; subst. [pessoa idosa].

senectus: idade avançada, senilidade

senex senis: velho, idoso, homem velho.

Apesar do dicionário Michaelis apresentar no item dez uma referência religiosa, observe que é apenas o seu uso como título no intuito de indicar, como o próprio dicionário afirma que a figura é soberana. Não é, evidentemente, o significado da palavra propriamente dita. O fato dos católicos chamarem a Jesus ou ao Deus-trino de ‘senhor’ não significa, por si só, que a palavra seja de origem pagã. Eles também os chamam de ‘bom’, de ‘digno de louvor’, de ‘todo-poderoso’, etc. Inclusive, eles os associam com o termo Elohim, e com o próprio Tetragrama! Nem por isso iremos abolir tais termos hebraicos.

Em outras palavras, não é o emprego pelos católicos do termo para se referir às suas deidades que faz da palavra uma palavra pagã em sua origem. Caso contrário, o uso do Tetragrama por parte dos católicos tornaria o Tetragrama pagão, por absurdo.

O que deve ser verificado é se na origem o termo é uma referência a um sincretismo religioso, ou se era o nome de alguma divindade. Não se deve chamar ao Eterno pelo nome de deuses pagãos, pois isso é um profundo desrespeito para com Ele. Isso é diferente de usar para se referir a Ele palavras que são meros adjetivos.

E o que revela o dicionário e o léxico etimológico sobre a palavra 'senhor' é uma origem muito diferente, e sem nenhuma conotação pagã.

O termo 'senhor', assim como 'sênior', derivam do latim *seniore*. Ao que se pode perceber, o termo é uma forma comparativa da palavra *senex* ou *senis*, que significam idoso.

O termo 'senhor', derivado de 'sênior' é nada mais do que a forma comparativa do termo *senex*, indicando uma pessoa mais velha. Isto está associado ao fato de que os mais velhos eram os patriarcas dos clãs familiares. Por esta razão, o termo 'senhor' veio a indicar uma soberania.

Pela mesma razão, o termo 'senado' também deriva do latim *senex*, pois as pessoas de maior idade, os chefes dos clãs familiares, detinham o poder de governo.

Como percebido, não há nada de errado com o uso do termo 'senhor'.

IV - Conclusão

As teorias de que não se deve chamar a Elohim de 'Eterno' ou de 'Senhor' são baseadas em equívocos léxicos, associados a uma boa dose de teoria da conspiração, e não se sustentam quando investigadas mais a fundo.

Tais palavras se originam de meros adjetivos inofensivos, e não de deidades pagãs. Não há, portanto, qualquer problema no seu uso para se referir a Elohim.